contes

Contes d'Islande : Lineik et Laufey, ill. P. Dumas, L'École des loisirs

L'École des loisirs
Collection Mouche de poche

Texte et ill. de Nadja :

Les Sur-Fées. Analyse des faits sur textes certifiés (Grimm, Perrault, etc.) et réactualisation, réévaluation, redistributions des dons (éventuellement)

Encore une fois, et toujours avec le même talent, Nadja s'amuse avec les contes. Elle imagine des Sur-Fées, des sortes de redresseurs d'erreurs ou d'injustices commises par leurs consœurs fées, lunettes noires sur le nez un peu à la manière des « Men in black » de joyeuse mémoire. Elle s'en prend ici au conte appelé par Perrault « Les Fées » : à juste titre car c'est celui, en effet, qui suscite nombre des questions d'usage de la part des gens qui résistent au merveilleux, au nom de toutes sortes de raisonnements politiquement corrects ! On pourrait utiliser ce petit livre comme antidote auprès de tous ces mutilés de l'imaginaire. On le recommande donc chaleureusement à tous les bibliothécaires, conteurs et à tous ceux qui veulent défendre le conte merveilleux ! Cela dit, on reste perplexe devant le choix de la collection. On ne peut que douter que des enfants de 7-9 ans puissent prendre le moindre intérêt à ces réflexions, pleines de drôlerie et de malice à condition d'avoir un minimum de culture psychanalytique, par exemple. C'est vraiment dommage. (E.C.)

ISBN 2-211-08097-9

9,50 € **Pour grands adolescents et adultes**

L'École des loisirs
Collection Neuf

Contes collectés par Jon Arnason, trad. Jean Renaud et Asdis R. Magnusdottir, ill. Philippe Dumas :

Contes d'Islande : Lineik et Laufey

En 2003, les éditions José Corti ont publié dans la collection Merveilleux un choix de contes extraits de la collecte faite en Islande, dans la deuxième moitié du XIX^{e} siècle, par Jon Arnason : *La Géante dans la barque de pierre et autres contes islandais.* On a déjà dit ici tout le bien qu'on en pensait (cf. *Revue n°213 Sélection 2003*). Cinq contes merveilleux en ont été extraits pour être publiés cette fois par l'École des loisirs. Rien que pour la magnifique version de « Blancheneige », « Vilfridur plus-belle-que-Vala », ou l'histoire de « Hildur la bonne marâtre », il faut dépenser ses derniers sous pour l'achat de ce joli recueil, en multiples exemplaires et le faire sortir à tour de bras. (Et bien sûr raconter tous les autres récits contenus dans le volume de chez Corti !). (E.C.)

ISBN 2-211-08121-5

8 € **7-12 ans**

L'École des loisirs
Collection Neuf

Contes choisis, traduits et adaptés par Solange Thierry :

Contes du Cambodge : Les Deux frères et leur coq

Sept contes, parfois très brefs comme « Pourquoi le chien aboie la nuit » ou très longs comme le magnifique conte merveilleux de la fin « Sa Majesté Croûte de riz », qui nous font découvrir une tradition peu connue, avec des motifs parfois étonnants. Un monde où les hommes sont encore capables d'écouter la nature, de parler avec les animaux, atmosphère archaïque qui nous renvoie à nos propres origines. Un très beau recueil. (E.C.)

ISBN 2-211-08113-4

8 € **7-12 ans**

La Joie de lire

Illustré par Chiara Carrer :

Le Petit Chaperon rouge

Quand on lit la quatrième de couverture, on peut croire que le texte de cet album suit fidèlement la version nivernaise que Paul Delarue cite comme conte-type dans le *Catalogue du conte populaire français.* C'est vrai, à l'exception d'un petit et d'un très gros « détail ».

coup de cœur
bravo !
intéressant
pourquoi pas ?
problème…
hélas !

contes

Peau d'Âne, ill. C. Degans, Lito

Le Bzou n'invite pas la petite à faire pipi dans le lit mais « ici », ce qui peut sembler plus correct ! Mais surtout, la petite refuse de manger la chair de sa Grand et de boire son sang, ce qu'elle fait (en toute innocence d'ailleurs) dans la version citée par Paul Delarue. Dans un certain nombre de versions, elle refuse aussi, sans doute parce que le conteur ou la conteuse hésitait à dire une telle chose. On peut concevoir que l'auteur ou l'éditeur hésite à son tour, mais le sens du conte s'en trouve changé, surtout dans ce cas par la réflexion du chat qui souligne moralement et assez malencontreusement le refus de l'enfant. Cela dit, les contes sont faits pour circuler, se transformer à la fantaisie de celui qui le transmet… À condition de le dire : or la mention « adaptation » manque cruellement sur la page de titre de cette édition. On reste aussi assez perplexe devant l'absence de mention d'auteur d'un texte qui, hormis les remarques précédentes, est tout à fait agréable et bien fait. On regrette aussi que cette version française ne porte pas le même titre que celui de l'édition italienne (publiée en même temps) et plus adéquate dans le cas d'une version qui se dit populaire et donc veut se démarquer de Charles Perrault qui se trouve avoir été le seul à mettre un chaperon rouge sur la tête de la petite (les Grimm aussi, mais dans l'imitation de leur prédécesseur). C'est dommage. L'illustration de Chiara Carrer est tout à fait intéressante, riche et belle. Elle aurait pu certainement se débrouiller avec le passage « délicat » ! Pour une fois que l'on trouvait une version populaire française… (E.C.)

ISBN 2-88258-328-1

14 € **6-9 ans**

Lito

D'après Charles Perrault, ill. Claire Degans :
Peau d'Âne

Excellente, légère et intelligente adaptation de la version en prose du conte de Charles Perrault. Illustrations agréables. Un éditeur qui nous réserve parfois de belles surprises ! (E.C.)

ISBN 2-244-41723-9

9 € **7-10 ans**

Thierry Magnier

Texte de Philippe Lechermeier, ill. Charlotte Gastaut :
Ce qu'il y avait sur l'image…

D'où vient cette histoire ? On ne sait. Inventée, entendue, lue ? En tout cas, elle tient debout. Elle est comme un rêve. C'est un « Petit de rien » qui commerce ça et là pour survivre et tombe en amour pour l'image d'une Belle. Cela devient une obsession. Il finit par la trouver, sa jolie, mais dans quelles circonstances ! La sauve-t-il en vrai comme nous veut le faire croire l'histoire, se retrouvent-ils dans le jardin de rêve de l'image ? Ou bien sont-ils à jamais réunis dans la mort ? À chacun son interprétation. Une belle histoire, servie par une illustration très décorative pas désagréable. (E.C.)

ISBN 2-84420-384-1

18 € **7-10 ans**

D'après le conte des Frères Grimm, musique Frédérick Martin, raconté par Robin Renucci, ill. Joanna Boillat :
Hansel et Grethel

Honnête adaptation du conte des Frères Grimm, illustrations intéressantes. Mais le CD (heureusement qu'il est « offert », vu le prix de l'ensemble !) est très décevant malgré le talent du comédien dont le nom est mis en avant sur la couverture. Dans l'ensemble du texte plutôt agréablement lu, il y a des passages franchement « surjoués » : ricanements de la bûcheronne et de la sorcière, hurlements grotesques de cette dernière quand elle brûle, voix de petite fille souvent trop accentuée… La musique est plutôt bienvenue la plupart du temps mais les choses se gâtent singulièrement quand arrivent les ritournelles. Celle de la maison en pain d'épice est franchement ridicule et celle du caneton est pleine de prétention inutile. Dommage. (E.C.)

ISBN 2-84420-395-7

23 € **6-9 ans**

Le Fou des fleurs, ill. A. Romby, Picquier Jeunesse

contes

Père Castor-Flammarion

Collection Les Classiques du Père Castor

Un conte de Sibérie raconté par Robert Giraud, ill. Anne Buguet :

L'Enfant qui défia le tigre

Excellente histoire où l'on voit un jeune garçon triompher par la ruse et l'intelligence d'un tigre à l'égard duquel il fera montre de générosité, ce que l'animal lui rendra au centuple. Bien raconté. Illustrations « naïves », un peu trop parfois. Les figures des personnages humains en particulier, manquent de force et la couverture, à cet égard, disqualifie un peu le livre. (E.C.)

ISBN 2-08-162549-0

3,95 € **5-9 ans**

Un conte de la tradition vietnamienne raconté par Geneviève Laurencin, ill. Clotilde Perrin :

Pourquoi les grenouilles annoncent-elles la pluie ?

Amusant conte étiologique dans lequel l'intelligence d'une petite bête vient à bout de la force brutale et où l'on voit que l'union fait la force. Bonne histoire bien racontée. Illustrations rigolotes, un peu « limite » quand même ! (E.C.)

ISBN 2-08-161392-1

3,95 € **5-9 ans**

Picquier Jeunesse

Texte Yveline Féray, ill. Anne Romby :

Le Fou des fleurs

Un vieil homme jardinier, fou de passion pour ses fleurs, est confronté à la bêtise faite de violence et de brutalités d'un jeune noble aviné, jaloux et vulgaire et de sa troupe de compagnons, grands voyous devant l'Éternel. Tout finira par rentrer dans l'ordre, non sans mal. Un beau conte merveilleux, d'enseignement aussi, bien raconté et bien illustré. (E.C.)

ISBN 2-87730-796-4

14,50 € **7-10 ans**

Le Seuil

O.V. de L. Milosz, ill. Marc Daniau :

Contes de Lituanie

Treize contes choisis parmi les trente-huit récits contenus dans le recueil *Contes et fabliaux de la vieille Lituanie.* On ne sait plus tellement aujourd'hui qui était O.V. de L. Milosz et c'est une bonne idée de publier cette anthologie. Dommage toutefois qu'il n'y ait aucune introduction, si courte soit elle, pour rappeler qui est l'auteur et ses raisons de transmettre ces contes, pour rappeler aussi le contexte historique et religieux, ce qui pourrait faire mieux comprendre par exemple le traitement du personnage du Juif dans certaines de ces histoires. On y trouvera de belles versions de la « Mort Marraine », des « Trois cheveux d'or du diable » et d'autres souvent pleines d'une joyeuse truculence contrastant avec un style plutôt raffiné et très littéraire. On regrettera l'absence de « La Reine des serpents », la belle Eglé dont l'histoire tragique est le conte lituanien sans doute le plus connu. (E.C.)

ISBN 2-02-061915-6

16,50 € **Pour tous dès 7-8 ans**

RESPONSABLE ET RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :
Evelyne Cévin